



No dia 24 de novembro de 2013, domingo, a partir das 14h, será realizado o evento "Bate-Papo Livre" no Kinro Fukushi Kaikan de Toyokawa. Vamos conversar livremente sobre o futuro escolar e os estudos das crianças. Se desejar a participação, solicita-se que a inscrição seja realizada diretamente na Associação Internacional de Toyokawa.

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai)
Tel: 0533-83-1571

La Asociación Internacional de Toyokawa realizará "Hablemos en confianza" el día 24 de noviembre, a partir de 2:00pm. Vamos a hablar sobre la carrera futura y la educación de su hijo. Solicite directamente en la asociación, por favor.
[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Toyokawashi Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

1. 秋の火災予防運動

Campanha sobre a Prevenção de Incêndio no Outono

A partir do dia 9 a 15 de novembro, será realizada a campanha sobre a prevenção de incêndio.

O incêndio poderá ocorrer devido a pequenos descuidos durante o cotidiano e em consequência disso, causar grande danos.

Vamos tomar muito cuidado com o tratamento de fogo e criar um ambiente que não ocorra incêndios premeditados.

E, para a prevenção de incêndios em casas, o alarme contra incêndios deverá ser instalado em casa.

[Contato] Setor de Prevenção do Centro de Formação de Bombeiros (Shobohonbu yobo ka) Tel: 0533-89-9682

Campanha para la prevención de incendio en Otoño

Del día 9 al día 15 de noviembre se realizará Campaña para la prevención de incendio en otoño. Incendio ocurre por un poco de descuido de la vida cotidiana y causará una pérdida grave. Vamos a tener cuidado al fuego en la vida cotidiana y hacer el ambiente para evitar incendio intencionado. Para evitar daño de residencia por incendio, ponga el aparato de alarma contra incendio a casa y lo mantenga, por favor.

[Contacto] Sector de Prevención de Centro de Cuerpo de Bombero (Shobohonbu Yobo Ka) Tel: 0533-89-9682

2. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Subsidio Escolar dos Colégios Particulares e de Especialização

A Prefeitura fornece um subsídio escolar aos pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em colégios particulares (shiritsu koko) ou colégios de especialização (shiritsu senshu gakko). O valor do subsídio será variado de acordo com o rendimento dos pais ou responsáveis. Para a solicitação do subsídio, será necessário preencher um formulário específico, o qual será distribuído pela própria escola, e entregá-lo à escola referida ou ao Setor de Ensino Escolar que situa-se na subprefeitura de Otowa, até o dia 29 de novembro, sexta-feira.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka)
Tel: 0533-88-8033

Subsidio de tasas academicas de las escuelas privadas de la Sec.superior y de formación profesional superior técnica

La Municipalidad de Toyokawa dará subsidio a los padres que tienen hijos en la escuela privada de la Sec.superior o en la escuela privada de la formación profesional superior técnica (Shiritsu Senshu Gakko). La cantidad del subsidio dependerá del nivel de renta anual de la familia. La fecha límite de inscripción será el día 29 de noviembre (viernes). Se distribuirán las solicitudes en la escuela en la cual frecuente su hijo. Para solicitar rellene al formulario y preséntelo a la escuela o al Sector de Enseñanza Escolar (el sucursal de Otowa, 3º piso).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

3. トヨカワシティマラソン大会の開催で交通規制が行われます

Controle de Tráfego devido à Realização da Maratona de Toyokawa

No dia 17 de novembro, domingo, será realizada a "Maratona de Toyokawa". Devido a isso, a partir das 10h às 12h, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores da Prefeitura de Toyokawa, Biblioteca Central, Campo Municipal de Beisebol, etc. E, haverá a possibilidade de ocorrer também o congestionamento na rota 5 e nas ribeiras do Sanagawa. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

[Contato] Setor de Esportes (Supotsu ka) Tel: 0533-88-8036

Se regulará la circulación para Toyokawa City Maratón

Se realizará Toyokawa City Maratón el día 17 de noviembre (domingo). Se regulará la circulación en los alrededores de la Municipalidad de Toyokawa, Biblioteca Central y Campo Municipal de Béisbol. Se preven retenciones de tráfico en Himekaido y camino que sigue al curso del río Sanagawa. Disculpe la molestia a los que viven en los alrededores de carrera del maratón. Gracias por su colaboración.

Horario de circulación: A partir de 10:00am a 12:00pm.

[Contacto] Sector de Deporte (Supotsu Ka) Tel: 0533-88-8036

4. 市遺児の育成をはかる手当を11月15日に支払います

Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shijino ikuseiwo hakaru teate), cujo o valor do auxílio é 2.100 ienes por criança, referente aos meses de agosto a novembro será depositado no dia 15 de novembro, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será abonado el día 15 de noviembre

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el día 15 de noviembre (viernes) a la cuenta bancaria designada. La cantidad mensual es de 2.100 yenes por cada niño objeto de dicho subsidio. En esta ocasión se realizará el pago del subsidio correspondiente a los meses de agosto a noviembre. No se mandará ningún comunicado a los interesados. Compruebe el pago en su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Crianza (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

5. ごみステーションの立ち番を実施

Realização de Vigilância na Lixeira

Novembro é o "Mês de Reforço para a Separação de Lixo" em Toyokawa. Devido a isso, será realizada a vigilância na lixeira, conforme a colaboração de Associações de Moradores de cada bairro. Os lixos incineráveis, não incineráveis, perigosos e recicláveis (latas, garrafas de vidro, garrafas de plástico PET, papéis, etc.) devem ser separados corretamente, para que os lixos sejam reciclados e diminuídos. Contamos com a colaboração de todos.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

Colocar una guarda en los lugares de recoger basuras

La Municipalidad de Toyokawa ha determinado que noviembre es el "mes de fortalecer la recogida de basura clasificada". Pide la colaboración de Chonaikai y colocará una guarda en cada lugar de recoger basura para dividir las basuras correctamente tales como basura combustible, basura no combustible, basura peligrosa, y recursos reciclable (latas, botellas de vidrio, botellas plásticas de PET, papeles etc.). Se implusará reciclaje de recursos y disminución de basura. Gracias por su colaboración.

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

6. 検診車によるがん検診・骨粗しょう症検診

Exame contra Câncer e Osteoporose através de Veículos Circulares de Exames

Data e Local: como se segue na tabela abaixo.

Detalhes, Público alvo e Tarifa:

- Exame contra câncer de estômago: pessoas com a idade a partir dos 40 anos (taxa: 1.700 ienes)
- Exame contra câncer de intestino grosso: pessoas com a idade a partir dos 40 anos (taxa: 300 ienes)
- Exame contra câncer de mama (mamografia): mulheres com a idade a partir dos 40 anos (taxa: 1.500 ienes)
- Exame contra câncer de colo do útero: mulheres com a idade a partir dos 20 anos (taxa: 1.100 ienes)
- Exame contra osteoporose: pessoas com a idade a partir dos 30 anos (taxa: 500 ienes)
- Exame contra câncer de próstata: homens com a idade a partir dos 50 a 69 anos (taxa: 500 ienes)

Inscrição: a partir das 8h30, do dia 6 de novembro, quarta-feira, pessoalmente ou via telefone (telefone: 0533-95-0075), por ordem de inscrição, no Hoken Center.

Outros: os exames contra câncer de mama, colo do útero e próstata poderão ser realizados apenas 1 vez a cada 2 anos.

[Contacto] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico de Cánceres y Osteoprosis realizado en el consultorio del carro ambulatorio

Día y lugar: Vea la tabla abajo, por favor.

Contenido, cantidad a pagar, personas aptas:

- Cáncer de estómago=las personas con más de 40 años=1.700 yenes
- Cáncer de intestino grueso=las personas con más de 40 años=300 yenes
- Cáncer de mama (mamografía)=las mujeres con más de 40 años=1.500 yenes
- Cáncer de cervical=las mujeres con más de 20 años=1.100 yenes
- Osteoporosis=las personas con más de 30 años=500 yenes
- Cáncer de próstata=los hombres de entre 50 y 69 años=500 yenes

Inscripción (será por orden llegada): A partir de 8:30am del día 6 de noviembre. Solicite directamente o por teléfono en Centro de Salud.

Outros: serán enviados la información detallada por correo a los solicitantes. Examen médico de cáncer de mama, cervical y próstata deberá tener un espacio de 2 años.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Center) Tel: 0533-89-0610

| Data | Local | | |
|----------|----------|-------------------------------|--------------|
| | Manhã | Tarde | |
| Novembro | 26 (ter) | Mito Fukushi Hoken Center | — |
| | 27 (qua) | Sogo Taiikukan | — |
| | 28 (qui) | Kozakai Shogai Gakushu Kaikan | — |
| | 29 (sex) | Kenko Fukushi Center | Hoken Center |
| | 30 (sáb) | Hoken Center | — |
| Dezembro | 1 (dom) | Hoken Center | Hoken Center |
| | 14 (sáb) | Hoken Center | — |
| | 16 (seg) | Toyokawa Shoko Kaigisho | — |
| | 17 (ter) | Otowa Fukushi Hoken Center | — |

*Na parte da tarde, serão realizados somente os exames de câncer de intestino grosso, mama, colo do útero e osteoporose, apenas para mulheres.

*El examen por la tarde es dirigido a las mujeres y solamente corresponde a los exámenes de cáncer de intestino grueso, cáncer de mama, cáncer de cervical y osteoprosis.

7. 子どもを虐待から救うために

Prevenção de Mautrato às Crianças

Novembro é o "Mês de Promoção de Prevenção de Mautrato às Crianças". Quando encontrar crianças que têm a possibilidade de terem sido matratadas, denuncie imediatamente sem hesitar. O número de telefone

para a denúncia será 0570-064-000 (não será possível ligar pelo PHS ou por alguns telefones de IP).

[Contacto] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Para evitar maltrato contra niños

Noviembre es el "mes para evitar maltrato contra niños". Cuando encuentre los niños que reciben maltrato, se ponga en acción sin vacilación, por favor. En caso de que halle maltrato, comuníquese a 0570-064-000 (No se puede comunicarse PHS y un tipo de teléfono IP).

[Contacto] Sector de Crianza (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

8. 資源拠点回収のお休みについて

Suspensão da Coleta de Lixo Reciclável

No dia 10 de novembro, domingo, não será realizada a coleta de Lixo Reciclável (papeléis, metais, latas, garrafas de plástico PET, garrafas de vidro, bandejas brancas, roupas usadas e óleo comestível usado) no depósito situado no lado leste da Prefeitura de Toyokawa, a qual é realizada no 2º e 4º domingo do mês normalmente.

[Contacto] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

No realizará Colecta Especial de recursos reciclables el día 10 de noviembre

Se realiza Colecta Especial de papeles, objetos de metal, latas, botellas plásticas de PET, botellas de vidrio, bandejas blancas, ropas usadas y aceite comestible (vegetal) en el depósito que se situa al lado del este de la Municipalidad de Toyokawa cada 2º y 4º domingos. Sin embargo, no realizará la Colecta Especial el día 10 de noviembre (domingo).

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

9. 特定健診を受診しましょう

Realize o Exame Médico Especial de Saúde

O exame médico especial de saúde (tokutei kenko shinsa) está sendo realizado juntamente com o exame contra câncer nas instituições públicas, inclusive salões comunitários, até o dia 22 de novembro, sexta-feira. Os segurados do Seguro Nacional de Saúde com a idade a partir dos 40 anos e segurados do Seguro de Saúde aos Idosos que possuem o bilhete do exame (jushinken), o qual tinha sido enviado via correio anteriormente, poderão fazer o exame. As datas, locais e a tarifa poderão ser verificados na explicação que foi enviada juntamente com o bilhete.

Este exame poderá ser realizado apenas 1 vez ao ano. Portanto, as pessoas que já fizeram o exame neste ano não poderão realizá-lo novamente.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)

Tel: 0533-89-2135

Examen médico específico (Tokutei Kenshin)

Se realiza consultorios ambulantes y se puede recibir el examen médico específico y el de cánceres en el mismo tiempo hasta el día 22 de noviembre (viernes) en unos locales tales como Centro Comunitario (Shiminkan) y otros lugares indicados. Este examen médico es direccionado para (1) las personas que tienen seguro de salud nacional y tienen más de 40 años (2) las personas que registra al sistema médica para los ancianos que tiene más de 75 años (Koki Koreisha Iryo Seido). Si Ud. cumple estas condiciones y todavía no ha recibido el examen, utilice esta oportunidad, por favor. Serán enviados el cupón de examen y la notificación en la cual podrá tener más informaciones (día, horario, local y la cantidad que pagará Ud.) Este examen solo se puede recibir solamente una vez al año. Si recibió ya el examen en este año, no puede recibir nuevamente. Tenga cuidado, por favor.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

10. 中央図書館の特別整理休館

Ferriados Extraordinários da Biblioteca Central

A partir do dia 8 a 14 de novembro, a Biblioteca Central de Toyokawa estará fechada devido à inspeção de livros. Contudo, os livros, revistas e ilustração de histórias poderão ser devolvidos através da caixa de devolução.

As bibliotecas de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai estarão abertas normalmente. E, o "Geo Space" (planetário) e "Chiiki Joho Raiburari" (cinema) estarão fechados a partir do dia 9 a 11 de novembro. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

[Contacto] Biblioteca Central (Chuo toshokan) Tel: 0533-85-5536

Biblioteca Central va a cerrar temporalmente

Biblioteca Central será cerrada del día 8 al día 14 de noviembre para inventario de libros. Utilice la caja de devolución de los libros para devolver los libros, las revistas y kamishibai (drama de papel). Aunque la Biblioteca Central será cerrada, las bibliotecas de Ichinomiya, Otowa, Mito y Kozakai funcionarán como siempre. El museo "Jiosupesu" y Biblioteca de información local serán cerradas. Disculpe la molestia. Gracias por su colaboración y comprensión.

[Contacto] Biblioteca Central (Chuo Toshokan) Tel: 0533-85-5536

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de estehorario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

| | Data | Público alvo / Dirigido a | O que levar |
|-----------------------------|--------------------|---|---|
| Bebês de 4 meses | 26/nov (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 11~21 de julho de 2013. Bebés nacidos entre el 11~21 de julio de 2013. | |
| | 10/dez (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 22~31 de julho de 2013. Bebés nacidos entre el 22~31 de julio de 2013. | ●Toalha de banho ●Toalla de baño |
| | 17/dez (ter/mar) * | Bebês que nasceram entre 1~10 de agosto de 2013. Bebés nacidos entre el 1~10 de agosto de 2013. | |
| Crianças de 1 ano e 6 meses | 21/nov (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 10~20 de maio de 2012. Niños nacidos entre el 10~20 de mayo de 2012. | |
| | 3/dez (ter/mar) * | Crianças que nasceram entre 21~31 de maio de 2012. Niños nacidos entre el 21~31 de mayo de 2012. | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 11/dez (qua/mié) * | Crianças que nasceram entre 1~10 de junho de 2012. Niños nacidos entre el 1~10 de junio de 2012. | |
| Crianças de 2 anos | 27/nov (qua/mié) | Crianças que nasceram entre 21~30 de novembro de 2011. Niños nacidos entre el 21~30 de noviembre de 2011. | |
| | 4/dez (qua/mié) | Crianças que nasceram entre 1~10 de dezembro de 2011. Niños nacidos entre el 1~10 de diciembre de 2011. | ●Escova dental ●Cepillo dental |
| | 18/dez (qua/mié) | Crianças que nasceram entre 11~20 de dezembro de 2011. Niños nacidos entre el 11~20 de diciembre de 2011. | |
| Crianças de 3 anos | 28/nov (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 21~31 de agosto de 2010. Niños nacidos entre el 21~31 de agosto de 2010. | ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) |
| | 5/dez (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 1~10 de setembro de 2010. Niños nacidos entre el 1~10 de septiembre de 2010. | ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) |
| | 12/dez (qui/jue) * | Crianças que nasceram entre 11~20 de setembro de 2010. Niños nacidos entre el 11~20 de septiembre de 2010. | ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen) |

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrá intérprete de portugués los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h40 ~ 14h (se passar das 14h, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario: 13:40~14:00 (si llega después de las 14:00 no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

| Data | Público alvo / Dirigido a | O que levar |
|-----------------|--|--|
| 11/nov (seg/un) | Bebês que nasceram entre 5 ~ 15 de maio de 2013. Bebés nacidos entre el 5~15 de mayo de 2013. | ●"Boshi techo" (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) ●Questionário da vacinação de BCG ●Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais) ●Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado) |
| 25/nov (seg/un) | Bebês que nasceram entre 16 ~ 27 de maio de 2013. Bebés nacidos entre el 16~27 mayo de 2013. | ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres del bebé) |

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Não haverá intérprete de português nos dias acima citados.
- Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.
- No habrá intérprete de portugués los días arriba indicados.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 15 de novembro (sexta-feira)

Horário de recepção: 13h15 ~ 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 15 de noviembre (viernes)

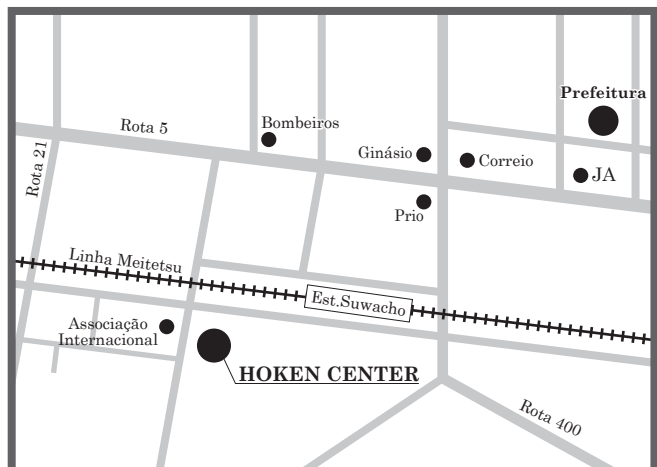
Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM NOVEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN NOVIEMBRE

11月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h~20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

| | | | |
|----|---------|------------------------------------|--------------|
| 2 | sáb | Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho) | 0533-84-8261 |
| 3 | dom | Goto Byoin (sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| 4 | seg/lun | Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho) | 0533-85-6511 |
| 9 | sáb | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 10 | dom | Kachi Byoin (ko cho) | 0533-88-3331 |
| 16 | sáb | Takeda Seikei Geka (ushikubo cho) | 0533-89-0288 |
| 17 | dom | Miyachi Byoin (toyokawa cho) | 0533-86-7171 |
| 23 | sáb | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |
| 24 | dom | Higuchi Byoin (suwa) | 0533-86-8131 |
| 30 | sáb | Sasaki Seikei Geka (miyahara cho) | 0533-83-3377 |

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

10 dom Fujisawa F.K. (yotsuya cho) 0533-84-1180

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|----|-----|----------------------------|--------------|
| 3 | dom | Yuasa Ganka (chitose dori) | 0533-86-0016 |
| 10 | dom | Yamazaki Ganka (kubo cho) | 0533-82-4000 |
| 17 | dom | Ariki Ganka (ekimae dori) | 0533-86-1888 |
| 24 | dom | Yoshioka Ganka (chubu cho) | 0533-82-3001 |

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

| | | | |
|----|-----|---------------------------------|--------------|
| 3 | dom | Ogino Jibiinkoka (ekimae dori) | 0533-82-1182 |
| 10 | dom | Itaya Jibiinkoka (baba cho) | 0533-89-8733 |
| 17 | dom | Suzuki Jibiinkoka (ko cho) | 0533-87-4133 |
| 24 | dom | Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho) | 0533-73-3777 |

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

16 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

16 sáb Kato Hifuka (zoshi) 0533-85-7676

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de outubro de 2013: 181,329 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,851
- ◎ Brasil: 2,164
- ◎ Perú: 425
- ◎ Bolívia: 27
- ◎ Paraguai: 5
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,220

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-89-2125 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp